



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N° 1

Wednesday, March 3, 2010

The Senate met this day at 12 p.m.,
being the Third Session of the
Fortieth Parliament of Canada
as summoned by Proclamation.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

3^e session, 40^e législature

Le mercredi 3 mars 2010

Le Sénat se réunit aujourd'hui à midi,
pour la troisième session de la
quarantième législature du Canada
convoqué par proclamation.

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Banks
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Day
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard

Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Banks
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Day
 *De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard

Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

March 3, 2010

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada and His Excellency Jean Daniel Lafond will arrive at the Peace Tower at 2:00 p.m. on Wednesday, the 3rd day of March, 2010.

When it has been indicated that all is in readiness, Their Excellencies will proceed to the Chamber of the Senate to formally open the Third Session of the Fortieth Parliament of Canada.

Yours sincerely,

Le secrétaire du Gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received certificates from the Registrar General of Canada showing that:

Robert William Runciman,
Vim Kochhar,
Pierre-Hugues Boisvenu,
Elizabeth Edwina Marshall, and
Rose-May Poirier,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were Senators without waiting to be introduced.

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 3 mars 2010

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, et Son Excellence Jean Daniel Lafond arriveront à l'entrée de la Tour de la Paix à 14 heures, le mercredi 3 mars 2010.

Lorsqu'il aura été confirmé que tout est en place, Leurs Excellences se rendront à la salle du Sénat pour ouvrir officiellement la troisième session du quarantième Parlement du Canada.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Président du Sénat
Ottawa

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

Robert William Runciman,
Vim Kochhar,
Pierre-Hugues Boisvenu,
Elizabeth Edwina Marshall, et
Rose-May Poirier

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

The Honourable Senator Runciman was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Segal, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Runciman est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P, et par l'honorable sénateur Segal, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

ROBERT WILLIAM RUNCIMAN

of Brockville, in the Province of Ontario,

de Brockville, dans la province d'Ontario,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-ninth day of January in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-eighth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-neuvième jour de janvier de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-huitième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Runciman came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Runciman s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

o o o

The Honourable Senator Kochhar was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Di Nino, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Kochhar est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Di Nino, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

VIM KOCHHAR

of Toronto, in the Province of Ontario,

de Toronto, dans la province d'Ontario,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-ninth day of January in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-eighth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-neuvième jour de janvier de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-huitième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Kochhar came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Kochhar s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

o o o

The Honourable Senator Boisvenu was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Angus, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Boisvenu est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Angus, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimé,

PIERRE-HUGUES BOISVENU

of Sherbrooke, in the Province of Quebec,

de Sherbrooke, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of La Salle in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de La Salle de Notre province de Québec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-ninth day of January in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-eighth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-neuvième jour de janvier de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-huitième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Boisvenu came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Boisvenu s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

o o o

The Honourable Senator Marshall was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Manning, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Marshall est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Manning, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimée,

ELIZABETH EDWINA MARSHALL

of Paradise, in the Province of Newfoundland and Labrador,

de Paradise, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-ninth day of January in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-eighth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-neuvième jour de janvier de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-huitième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Marshall came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Marshall s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

o o o

The Honourable Senator Poirier was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Mockler, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

L'honorable sénateur Poirier est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P. et par l'honorable sénateur Mockler, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

À
Notre fidèle et bien-aimée,

ROSE-MAY POIRIER

of Saint-Louis-de-Kent, in the Province of New-Brunswick,

de Saint-Louis-de-Kent, dans la province du Nouveau-Brunswick,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada, effective the twenty-eighth day of February in the year of Our Lord two thousand and ten.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada, à compter du vingt-huitième jour de février de l'an de grâce deux mille dix.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-ninth day of January in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-eighth year of Our Reign.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-neuvième jour de janvier de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-huitième de Notre règne.

BY COMMAND,

PAR ORDRE,

TONY CLEMENT

Registrar General of Canada

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Poirier came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Poirier s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

o o o

o o o

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn until 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que le Sénat s'ajourne maintenant jusqu'à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SECOND DISTINCT SITTING

2:00 p.m.

The Honourable Noël Kinsella, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Demers
Angus	Di Nino
Banks	Dickson
Boisvenu	Downe
Brazeau	Duffy
Brown	Eaton
Callbeck	Eggleton
Campbell	Fairbairn
Carignan	Finley
Carstairs	Fortin-Duplessis
Champagne	Fox
Chaput	Fraser
Cochrane	Frum
Comeau	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Greene
Cowan	Harb
Dallaire	Hervieux-Payette
Dawson	Housakos
Day	Hubley

The Members in attendance to busines were:

The Honourable Senators

Andreychuk	*De Bané
Angus	Demers
Banks	Di Nino
Boisvenu	Dickson
Brazeau	Downe
Brown	Duffy
Callbeck	Eaton
Campbell	Eggleton
Carignan	Fairbairn
Carstairs	Finley
Champagne	Fortin-Duplessis
Chaput	Fox
Cochrane	Fraser
Comeau	Frum
Cools	Furey
Cordy	Gerstein
Cowan	Greene
Dallaire	Harb
Dawson	Hervieux-Payette
Day	Housakos

SECONDE SÉANCE DISTINCTE

14 heures

L'honorable Noël Kinsella, Président.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Johnson	Mitchell	Robichaud
Joyal	Mockler	Rompkey
Kenny	Moore	Runciman
Keon	Munson	St. Germain
Kinsella	Murray	Segal
Kochhar	Nancy Ruth	Seidman
Lang	Neufeld	Smith
Lapointe	Nolin	Stewart Olsen
LeBreton	Ogilvie	Stollery
Losier-Cool	Oliver	Stratton
Lovelace Nicholas	Patterson	Tardif
MacDonald	Pépin	Tkachuk
Mahovlich	Peterson	Wallace
Manning	Plett	Wallin
Marshall	Poirier	Watt
Martin	Poulin (Charette)	Zimmer
Massicotte	Raine	
McCoy	Ringuette	
Meighen	Rivard	
Mercer	Rivest	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Hubley	Mercer	Rivest
Johnson	Mitchell	Robichaud
Joyal	Mockler	Rompkey
Kenny	Moore	Runciman
Keon	Munson	St. Germain
Kinsella	Murray	Segal
Kochhar	Nancy Ruth	Seidman
Lang	Neufeld	Smith
Lapointe	Nolin	Stewart Olsen
LeBreton	Ogilvie	Stollery
Losier-Cool	Oliver	Stratton
Lovelace Nicholas	Patterson	Tardif
MacDonald	Pépin	Tkachuk
Mahovlich	Peterson	Wallace
Manning	Plett	Wallin
Marshall	Poirier	Watt
Martin	Poulin (Charette)	Zimmer
Massicotte	Raine	
McCoy	Ringuette	
Meighen	Rivard	

PRAYERS

The sitting of the Senate was suspended to await the arrival of Her Excellency the Governor General.

After awhile, Her Excellency the Governor General, having come and being seated upon the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

Her Excellency the Governor General was then pleased to open the Session by a gracious speech to both Houses, as follows:

*Honourable Senators,
Members of the House of Commons,
Ladies and gentlemen,*

We are a country whose citizens do not turn back when confronted by obstacles, whatever they are, and never shrink from lending a helping hand to the most disadvantaged, wherever they may be.

Though the effects of the global recession have not fully faded, Canadians are demonstrating a spirit of generosity that is a harbinger of hope to the people of Haiti, the poorest country in the Americas, which has been shaken by a disaster of unprecedented scope.

The world we live in remains strong because of the ties of solidarity that we — women, men and young people — forge among ourselves and because of the care we show toward one another.

As the Vancouver Winter Olympics and upcoming Paralympics remind us, there are also circumstances when festive hearts and the sharing of a common humanity are our greatest hope.

I know Canadians will continue to care, and that spirit of solidarity will redefine their sense of sharing as efforts are made to support the economic recovery.

We gather for a new session of Parliament at a time of both great uncertainty and great optimism. Uncertainty because Canadians still feel the lingering effects of a recession that was not of their making. Optimism because our country has weathered the storm better than most and because Canadians over the past year have shown the world as never before both our capacity to care and our capability to act.

PRIÈRE

La séance du Sénat est suspendue pour attendre l'arrivée de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, Son Excellence la Gouverneure générale arrive et prend place sur le trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le plaisir de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat. »

Les Communes étant arrivées,

Il plaît alors à Son Excellence la Gouverneure générale d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres :

*Honorables Sénatrices et Sénateurs,
Mesdames et Messieurs les députés,
Mesdames et Messieurs,*

Nous sommes un pays où les citoyennes et les citoyens ne reculent pas devant les obstacles, quels qu'ils soient, et n'hésitent jamais à prêter main-forte aux plus démunis, où qu'ils soient.

Les effets de la récession mondiale ne se sont pas encore entièrement estompés, et voilà que les Canadiennes et les Canadiens font preuve d'une générosité porteuse d'espoir pour la population d'Haïti, le pays le plus pauvre des Amériques, alors qu'il est secoué par une catastrophe d'une ampleur sans précédent.

Le monde dans lequel nous vivons demeure fort, grâce à la solidarité qui nous unit tous, femmes, hommes et jeunes, et à l'attention que nous avons les uns pour les autres.

Comme nous le rappellent les Jeux olympiques d'hiver tenus récemment à Vancouver et les Jeux paralympiques d'hiver qui y auront lieu prochainement, il y a aussi des circonstances où les cœurs en fête et notre appartenance commune au genre humain sont notre plus grand espoir.

Je sais que les Canadiens continueront à se montrer solidaires et que cela redéfinira leur sens du partage alors que des efforts sont déployés pour soutenir la reprise économique.

Nous amorçons aujourd'hui une nouvelle session parlementaire, dans un climat de grande incertitude et de grand optimisme à la fois. En effet, une incertitude persiste, car les Canadiens subissent encore le contrecoup d'une récession dont ils n'étaient pas responsables. Toutefois, un optimisme renaît puisque notre pays a résisté à la tempête mieux que la plupart des autres et qu'au cours de la dernière année, les Canadiens ont démontré au monde entier, comme jamais auparavant, leur capacité de se soucier des autres et d'agir.

The agenda our Government laid before Parliament just over one year ago is largely in place. Through Canada's Economic Action Plan, our Government took decisive steps to protect incomes, create jobs, ease credit markets, and help workers and communities get back on their feet. As we begin to see modest improvements in growth and employment, the task before us today is to finish the work begun last year.

Jobs and growth remain the top priority. Our Government will complete the second year of Canada's Economic Action Plan — guided by extensive consultations with leaders in business, industry, and everyday working people and their families — and make refinements where necessary.

At the same time, Canada is poised to emerge from the recession powered by one of the strongest economies in the industrialized world. Therefore, our attention must also encompass the new measures Canada needs for success in the modern economy.

This will require a return to fiscal balance, securing the strong budgetary position that distinguishes our country from so many others.

While the task before us is great, the ingenuity, determination and compassion of Canadians are greater. We will ensure that Canada remains the best place in the world to raise a family. We will continue to stand up for those who built this great country. And we will forge ahead in building a Canada that is strong and united in a changing world.

Getting the Job Done: Completing Canada's Economic Action Plan

Canadians have confronted the challenges of the past year in the same way they have always met adversity — with pragmatism, resourcefulness and the spirit of partnership.

From the forest floor to the factory floor, Canadians have rallied in the face of the global recession. Businesses have found new ways to adapt to tighter credit and weaker markets. Workers have shared their jobs to spare colleagues from layoff. Many Canadians, out of work for the first time in their lives, have begun training for a new career. And households across the country have adjusted their finances to account for new realities.

Like Canadians themselves, governments across the country have adapted their approaches and joined together in a concerted effort to soften the impact of the recession.

Canada's Economic Action Plan is working. Tax cuts and enhanced Employment Insurance benefits are providing direct support to Canadians who paid into government programs over the years and now need help.

Le programme de notre gouvernement, présenté au Parlement il y a un peu plus d'un an seulement, a été mis en place en grande partie. Grâce au Plan d'action économique du Canada, notre gouvernement a pris des mesures concrètes pour protéger les revenus, créer des emplois, faciliter l'accès au crédit, et aider les travailleurs et les collectivités à se relever. Alors que nous commençons à observer de modestes améliorations au chapitre de la croissance et de l'emploi, notre tâche consiste maintenant à achever les travaux entrepris l'année dernière.

L'emploi et la croissance demeurent notre principale priorité. Notre gouvernement mènera à terme la deuxième année du Plan d'action économique du Canada. Ses actions seront orientées par les résultats de vastes consultations auprès de dirigeants du monde des affaires et de l'industrie ainsi qu'auprès de simples travailleurs et de leur famille. Nous apporterons des améliorations au besoin.

Par ailleurs, le Canada est sur le point de sortir de la récession, stimulé par l'une des économies les plus solides des pays industrialisés. Nos efforts doivent donc également porter sur l'établissement de nouvelles mesures nécessaires à la réussite du Canada dans l'économie moderne.

Il faudra donc rétablir l'équilibre fiscal, et ce, afin de préserver la saine situation budgétaire qui distingue notre pays de tant d'autres.

Bien que le travail qui nous attend soit considérable, l'ingéniosité, la détermination et la compassion des Canadiens le sont encore davantage. Nous veillerons à ce que le Canada demeure le meilleur endroit du monde pour élever une famille. Nous continuerons à défendre ceux et celles qui ont contribué à bâtir ce grand pays. Enfin, nous irons de l'avant afin de faire du Canada un pays fort et uni dans un monde en évolution.

Faire le nécessaire : mener à bien le Plan d'action économique du Canada

Les Canadiennes et les Canadiens ont affronté les défis de la dernière année comme ils l'ont toujours fait, soit en faisant appel au pragmatisme, à l'ingéniosité et à la coopération.

Qu'ils travaillent dans le secteur forestier ou manufacturier, les Canadiens se serrent les coudes pour remédier à la récession mondiale. Les entreprises ont trouvé des nouveaux moyens de s'adapter au resserrement du crédit et à l'apathie des marchés. Des travailleurs ont notamment partagé leur emploi pour éviter que leurs collègues soient mis à pied. Nombre de Canadiens sans emploi pour la première fois de leur vie ont entamé une formation afin de se préparer à une nouvelle carrière. Et les ménages de toutes les régions du pays ont ajusté leurs finances aux réalités actuelles.

Comme la population, les gouvernements de partout au pays ont adapté leurs approches et ont uni leurs efforts pour atténuer les effets de la récession.

Le Plan d'action économique du Canada porte ses fruits. Les réductions d'impôts et l'augmentation des prestations d'assurance-emploi offrent un appui direct à la population, qui a cotisé aux programmes gouvernementaux au fil des ans et qui a maintenant besoin d'aide.

From coast to coast to coast, almost 16,000 projects are putting Canadians to work while laying the foundation for future prosperity. These projects range from roads and bridges to colleges and universities, from social housing to our cultural and heritage institutions.

Communities and industries most affected by the downturn are being supported. Businesses have begun hiring again, with the economy adding more than 135,000 net new jobs since July 2009. This has restored incomes, confidence and hope for the future for families across the country.

But even as confidence returns to our economy, it would be a mistake to declare that the recession is completely behind us. Too many Canadians still find themselves out of work and events beyond our borders could yet threaten a fragile recovery.

Our Government's top priority is therefore to complete the second year of Canada's Economic Action Plan and to continue creating jobs and growth. Our Government will work with its partners in the provinces and territories to make certain that projects are completed now and over the coming year, when the stimulus is most needed.

Our Government understands the real hardships experienced by Canadian families affected by job loss. Recognizing that unemployment continues to cast a long shadow over the recovery, our Government will continue to work on job creation and job protection. And it will help young Canadians looking to enter today's tough job market for the first time to make the transition to work.

Planning for Recovery: Returning to Fiscal Balance

Canadians understand that the events of the past year have required governments everywhere to run budgetary deficits. They also know that because our Government made the responsible choice to pay down debt in good economic times, Canada's debt levels remain by far the smallest in the G7. And they appreciate that this has allowed our country to enact one of the largest stimulus programs in the world without unduly burdening future generations.

At the same time, Canadians live within their means and expect their governments to do the same. Spending designed for a rainy day should not become an all-weather practice.

Canadians also realize that a balanced budget is not an end in itself, but the foundation of a strong and resilient economy. In taking responsible steps to reduce the deficit, our Government will not repeat the mistakes of the past.

D'un océan à l'autre, près de 16 000 projets donnent du travail aux Canadiens, tout en jetant les bases de la prospérité de demain. Ces projets concernent entre autres des routes et des ponts, des collèges et des universités, des logements sociaux, ainsi que des institutions culturelles et patrimoniales.

Les collectivités et les industries les plus touchées par le ralentissement reçoivent de l'aide. Les entreprises ont repris l'embauche de personnel. En effet, plus de 135 000 emplois nets ont été créés depuis juillet 2009. Ainsi, des familles de partout au pays ont réussi à rétablir leur revenu, et retrouvent confiance et espoir en l'avenir.

Cependant, alors que la confiance en notre économie croît, ce serait une erreur de présumer que la récession est entièrement derrière nous. Trop de Canadiens sont toujours sans emploi, et des événements à l'étranger risquent d'ébranler la reprise, encore fragile.

La priorité absolue de notre gouvernement est donc de mener à terme la deuxième année du Plan d'action économique du Canada, ainsi que de continuer à créer des emplois et à stimuler la croissance. Notre gouvernement travaillera en collaboration avec ses partenaires des provinces et des territoires pour veiller à ce que les projets soient achevés maintenant et au cours de l'année à venir, au moment où le besoin de stimulation économique est le plus criant.

Notre gouvernement comprend la souffrance réelle des familles touchées par les pertes d'emploi. Conscient que le chômage assombrit toujours la reprise, notre gouvernement continuera à favoriser la création d'emplois et la protection des emplois existants. Il prêtera également main-forte aux jeunes Canadiens désireux d'entrer pour la première fois sur le marché du travail, ce qui est actuellement difficile.

Planifier la reprise : rétablir l'équilibre fiscal

Les Canadiennes et les Canadiens comprennent qu'en raison des événements de la dernière année, les gouvernements de partout dans le monde ont dû enregistrer des déficits budgétaires. Ils savent également que puisque notre gouvernement a fait le choix judicieux de rembourser la dette au moment où notre situation économique était favorable, le niveau d'endettement du Canada demeure nettement le plus faible parmi les pays du G7. Ils reconnaissent que cette décision a permis à notre pays de mettre en œuvre un des plus vastes programmes de stimulation économique du monde, et ce, sans hypothéquer indûment les générations futures.

Les Canadiens vivent selon leurs moyens et s'attendent à ce que leurs gouvernements en fassent autant. Il va sans dire que les dépenses engagées en réponse à un coup dur ne doivent pas devenir pratique courante.

Les Canadiens se rendent compte qu'un budget équilibré n'est pas une fin en soi, mais plutôt la base d'une économie solide et résiliente. En prenant des mesures avisées pour réduire le déficit, notre gouvernement ne répétera pas les erreurs commises par le passé.

Balancing the nation's books will not come at the expense of pensioners. It will not come by cutting transfer payments for health care and education or by raising taxes on hard-working Canadians. These are simply excuses for a federal government to avoid controlling spending.

Our Government's first step toward restoring fiscal balance will be to wind down stimulus spending as economic activity rebounds. It will work with its provincial, territorial and municipal partners to ensure that measures under Canada's Economic Action Plan come to an end by March 31, 2011. And as chair of the G8 and G20 this year, our Government will lead the call for a globally coordinated approach to the withdrawal of economic stimulus.

The second step toward restoring fiscal balance will be to restrain federal program spending overall, while protecting growth in transfers that directly benefit Canadians, such as pensions, health care and education.

- Our Government will lead by example, introducing legislation to freeze the salaries of the Prime Minister, Ministers, Members of Parliament and Senators.
- It will freeze the overall budget of Ministers' offices and calls on Members of both Houses of Parliament to do the same.
- It will freeze departmental operating budgets, that is, the total amount spent on salaries, administration and overhead.
- It will launch a review of administrative services to improve their efficiency and eliminate duplication.
- It will aggressively review all departmental spending to ensure value for money and tangible results.
- Our Government will also eliminate unnecessary appointments to federal agencies, boards, commissions and Crown corporations.

Building the Jobs and Industries of the Future

Industry and ingenuity have been the hallmarks of Canada's economy since the beginning. Aboriginal peoples, voyageurs and pioneers established the backbone of our modern trading nation. Immigrants armed only with dreams and determination travelled west to open the land that would become our breadbasket. Bright minds with bold ideas transformed sound and electricity into the communications network that links our world.

But today we face new challenges. Determined new competitors are rising. The relentless pace of technology means that every day there is something newer, faster, better. To succeed in the global economy, Canada must keep step as the world races forward.

Cet équilibre budgétaire ne se fera pas aux dépens des retraités. Il ne se fera pas non plus au moyen de réductions dans les paiements de transfert au chapitre des soins de santé et de l'éducation, ni par l'augmentation des taxes et des impôts des travailleurs canadiens. Il s'agit là d'excuses que pourrait utiliser un gouvernement fédéral pour éviter de contrôler ses dépenses.

Pour rétablir l'équilibre fiscal, notre gouvernement commencera par réduire graduellement les dépenses visant la stimulation au fur et à mesure que l'activité économique reprendra. Il travaillera en collaboration avec ses partenaires provinciaux, territoriaux et municipaux afin de faire en sorte que les mesures prévues dans le Plan d'action économique du Canada prennent fin d'ici le 31 mars 2011. Et cette année, en tant que président du G8 et du G20, notre gouvernement demandera qu'une approche coordonnée à l'échelle mondiale soit mise en branle concernant l'élimination graduelle des stimulants économiques.

La deuxième étape pour rétablir l'équilibre fiscal consistera à limiter l'ensemble des dépenses au titre des programmes fédéraux, tout en protégeant la croissance des paiements de transfert dont bénéficient directement les Canadiens, comme les pensions, les soins de santé et l'éducation.

- Notre gouvernement prêchera par l'exemple et présentera des mesures législatives pour geler les salaires du Premier ministre, des ministres, des députés et des sénateurs.
- Il gèlera le budget global des cabinets des ministres, et demandera aux députés et aux sénateurs de faire de même.
- Il gèlera les budgets de fonctionnement des ministères, ce qui englobe les salaires, les frais administratifs et les coûts indirects.
- Il entreprendra un examen des services administratifs afin d'en accroître l'efficacité et d'éliminer le chevauchement.
- Il scrutera à la loupe toutes les dépenses ministérielles pour garantir l'optimisation des ressources et l'atteinte de résultats concrets.
- Notre gouvernement éliminera aussi toutes les nominations superflues au sein d'organismes fédéraux, de conseils, de commissions et de sociétés d'État.

Créer les emplois et les industries de l'avenir

L'industrie et l'ingéniosité sont depuis toujours les marques distinctives de l'économie canadienne. Ce sont les Autochtones, les voyageurs et les pionniers qui ont établi la base de notre système commercial moderne. Les immigrants, avec pour seuls bagages leurs rêves et leur détermination, se sont dirigés vers l'ouest pour ouvrir les terres appelées à devenir notre grenier. Des esprits ingénieux aux idées audacieuses ont permis de transformer le son et l'électricité en réseau de communications reliant le monde entier.

Mais aujourd'hui, nous devons relever de nouveaux défis. De nouveaux compétiteurs, déterminés, font leur apparition. La technologie évolue à un rythme tel que chaque jour surgissent de nouveaux concepts permettant encore plus de rapidité et d'efficacité. Pour prospérer dans l'économie mondiale, le Canada doit maintenir le rythme tandis que le monde poursuit sa course.

Our strategy is clear: we must combine the best of our intellectual and natural resources to create jobs, growth and opportunity.

- The success of Canada's economy depends on a skilled and educated workforce. Through Canada's Economic Action Plan, our Government will continue to provide enhanced support for skills, apprenticeships and training for Canadian workers. It will make timely information on labour market opportunities available for all Canadians, especially in the area of the skilled trades. It will expand the opportunities for our top graduates to pursue post-doctoral studies and to commercialize their ideas.
- Our Government will also work hand-in-hand with Aboriginal communities and provinces and territories to reform and strengthen education, and to support student success and provide greater hope and opportunity.
- To fuel the ingenuity of Canada's best and brightest and bring innovative products to market, our Government will build on the unprecedented investments in Canada's Economic Action Plan by bolstering its Science and Technology Strategy. It will launch a digital economy strategy to drive the adoption of new technology across the economy. To encourage new ideas and protect the rights of Canadians whose research, development and artistic creativity contribute to Canada's prosperity, our Government will also strengthen laws governing intellectual property and copyright.
- Canada has been a spacefaring nation for nearly 50 years. Our Government will extend support for advanced research, development and prototyping of new space-based technologies, especially in support of Arctic sovereignty.
- Low taxes are already helping Canada attract the investment needed to turn ideas into products and services. Our Government will keep tax rates competitive and low, while taking aggressive steps to close unfair tax loopholes that allow a few businesses and individuals to take advantage of hard-working Canadians who pay their fair share.
- Our Government will open Canada's doors further to venture capital and to foreign investment in key sectors, including the satellite and telecommunications industries, giving Canadian firms access to the funds and expertise they need. While safeguarding Canada's national security, our Government will ensure that unnecessary regulation does not inhibit the growth of Canada's uranium mining industry by unduly restricting foreign investment. It will also expand investment promotion in key markets.

Notre stratégie est claire : nous devons combiner les meilleurs éléments de nos ressources intellectuelles et naturelles pour créer des emplois, favoriser la croissance et multiplier les possibilités.

- La prospérité de l'économie canadienne repose sur un effectif compétent et instruit. Grâce au Plan d'action économique du Canada, notre gouvernement continuera à fournir un soutien accru en ce qui touche les compétences, l'apprentissage et la formation des travailleurs canadiens. Il communiquera à la population, en temps opportun, les possibilités qu'offre le marché du travail, notamment dans le domaine des métiers spécialisés. Il multipliera les possibilités pour les diplômés les plus prometteurs de poursuivre des études postdoctorales et de commercialiser leurs idées.
- Notre gouvernement travaillera aussi de concert avec les communautés autochtones, les provinces et les territoires à réformer et à renforcer l'éducation, et à appuyer les étudiants et leur offrir des perspectives d'avenir et des possibilités.
- Afin de nourrir l'ingéniosité des Canadiennes et des Canadiens les plus prometteurs et les plus brillants, et de commercialiser des produits novateurs, notre gouvernement misera sur les investissements sans précédent prévus dans le Plan d'action économique du Canada et bonifiera la Stratégie des sciences et de la technologie. Il lancera une stratégie de l'économie numérique visant à favoriser le recours aux nouvelles technologies dans tous les secteurs de l'économie. Afin de soutenir les idées nouvelles et de protéger les droits des Canadiens dont les recherches, les efforts au chapitre du développement et la créativité artistique contribuent à la prospérité du Canada, notre gouvernement renforcera aussi les lois régissant la propriété intellectuelle et le droit d'auteur.
- Il y a de cela près de 50 ans, le Canada se dotait d'un programme spatial. Notre gouvernement appuiera les activités de recherche, de développement et de prototypage avancées concernant les technologies spatiales, notamment en appui de notre souveraineté dans l'Arctique.
- Déjà, les faibles taux d'imposition aident le Canada à attirer les investissements nécessaires pour transformer les idées en produits et services. Notre gouvernement veillera à ce que ces taux demeurent bas et compétitifs, et prendra des mesures robustes afin d'éliminer les échappatoires fiscales injustes qui permettent à une poignée d'entreprises et de particuliers de profiter des contribuables canadiens qui travaillent fort et paient leur juste part.
- Notre gouvernement ouvrira davantage le Canada au capital de risque et à l'investissement étranger dans les secteurs clés, notamment ceux des satellites et des télécommunications, donnant ainsi aux entreprises canadiennes un accès aux fonds et à l'expertise dont elles ont besoin. Tout en protégeant la sécurité nationale, notre gouvernement veillera à ce qu'aucun règlement inutile ne nuise à la croissance de l'industrie canadienne de l'extraction minière de l'uranium en soumettant indûment l'investissement étranger à des restrictions. De plus, notre gouvernement accroîtra ses efforts visant à promouvoir l'investissement dans les marchés clés.

- Ensuring the broadest possible market for Canada's goods and services will require the aggressive pursuit of free trade. Our Government will implement free trade agreements with Peru and the European Free Trade Association and ask Parliament to ratify new agreements with Colombia, Jordan and Panama. Given the disappointing results of the Doha round of multilateral trade negotiations and the rapidly evolving global marketplace, our Government will aggressively diversify opportunities for Canadian business through bilateral trade agreements. It will continue trade negotiations with the European Union, India, the Republic of Korea, the Caribbean Community and other countries of the Americas. Building on the successful negotiation of new or expanded air agreements with 50 countries around the world, our Government will pursue additional agreements to achieve more competition, more choice for Canadians and more economic growth.

- Our Government will also build upon the recent agreement that gives Canadian companies permanent access to state and local government procurement in the United States.

Canada's strategy for economic success must leverage our considerable strengths, in particular our world-leading financial industry and energy resource endowment.

- The unique strength of Canada's financial industry set Canada apart during the global financial crisis. The World Economic Forum, among others, has recognized Canada's banking system as the strongest in the world. Our Government will build upon this advantage to make Canada an even stronger world financial centre. Recognizing the critical importance of sound securities regulation — both to attract investment and crack down on white-collar crime — our Government will act, within the ambit of the Constitution, to create a Canadian securities regulator.
- Our energy resource endowment provides Canada with an unparalleled economic advantage that we must leverage to secure our place as a clean energy superpower and a leader in green job creation. We are the world's seventh largest crude oil producer with the second largest proven reserves. We are the third largest natural gas producer, the third largest hydroelectric generator, the largest producer of uranium, and by far the largest supplier of energy resources to the world's largest marketplace. To support responsible development of Canada's energy and mineral resources, our Government will untangle the daunting maze of regulations that needlessly complicates project approvals, replacing it with simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry.
- Our Government will continue to invest in clean energy technologies. It will review energy-efficiency and emissions-reduction programs to ensure they are effective. And it will position Canada's nuclear industry to capitalize on the

- Afin de garantir le plus vaste marché possible pour les biens et services du Canada, il faudra poursuivre avec détermination nos efforts en matière de libre-échange. À cet égard, notre gouvernement mettra en œuvre des ententes avec le Pérou et l'Association européenne de libre-échange, et demandera au Parlement de ratifier de nouvelles ententes avec la Colombie, la Jordanie et le Panama. Étant donné les résultats décevants du cycle de négociations commerciales multilatérales de Doha et la rapidité avec laquelle le marché mondial évolue, notre gouvernement s'emploiera activement à diversifier les possibilités pour les entreprises canadiennes grâce à des ententes commerciales bilatérales. Il poursuivra les négociations commerciales avec l'Union européenne, l'Inde, la République de Corée et la Communauté des Caraïbes ainsi que les autres pays des Amériques. En misant sur le succès des négociations d'accords aériens nouveaux ou élargis avec 50 pays de partout dans le monde, notre gouvernement tentera de conclure d'autres accords pour acquérir une plus grande compétitivité, offrir plus de choix aux Canadiennes et aux Canadiens, et favoriser la croissance économique.

- Notre gouvernement tirera aussi parti de l'entente conclue récemment avec les États-Unis, qui donne aux entreprises canadiennes un accès permanent aux marchés publics des États et des municipalités de ce pays.

La stratégie du Canada pour la réussite économique doit tirer profit de nos forces considérables, en particulier notre industrie financière de premier plan et notre richesse énergétique.

- La force de notre industrie financière a permis au Canada de se démarquer pendant la crise économique mondiale. Le Forum économique mondial a, entre autres, déclaré que le Canada possédait le système bancaire le plus solide du monde. Notre gouvernement continuera à miser sur cet avantage afin que le Canada devienne un centre financier mondial encore plus solide. Reconnaisant l'importance critique des valeurs mobilières saines — pour attirer les investisseurs et réprimer les crimes économiques — notre gouvernement agira, dans la portée de la Constitution, afin de créer un nouvel organisme canadien de réglementation des valeurs mobilières.
- Notre richesse énergétique fournit au Canada un avantage économique sans pareil que nous devons utiliser afin d'assurer notre place en tant que superpuissance de l'énergie propre et chef de file dans la création d'emplois verts. Nous sommes le septième producteur de pétrole brut du monde et nous possédons les deuxièmes plus importantes réserves prouvées. Nous sommes le troisième producteur de gaz naturel, le troisième producteur d'hydroélectricité, le plus grand producteur d'uranium, et de loin le plus grand fournisseur de ressources énergétiques au plus grand marché du monde. Afin de soutenir une mise en valeur responsable des ressources énergétiques et minérales du Canada, notre gouvernement démêlera le dédale de règlements qui complique inutilement l'approbation des projets, pour le remplacer par des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie.
- Notre gouvernement continuera à investir dans les technologies d'énergie propre. Il examinera les programmes d'efficacité énergétique et de réduction des émissions afin d'assurer leur efficacité. Il fera en sorte que

opportunities of the global nuclear renaissance — beginning with the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited.

Finally, our strategy for the economy must create the conditions for continued success in the industries that are the foundation for Canada's prosperity and support thousands of communities, both rural and urban.

- Our Government will partner with the forest industry to enter new markets and deploy new technologies, while respecting the Softwood Lumber Agreement with the United States.
- It will introduce new legislation to reform Canada's outdated system of fisheries management.
- It will take steps to support a competitive livestock industry and pursue market access for agricultural products. Our Government will also ensure the freedom of choice for which Western barley farmers overwhelmingly voted, and it will continue to defend supply management of dairy and poultry products.
- Small and medium-sized businesses are the engines of the Canadian economy, responsible for the creation of most new jobs. To support them, our Government will continue to identify and remove unnecessary, job-killing regulation and barriers to growth.
- It will take further steps to support the competitiveness of Canadian manufacturers. And recognizing the strategic importance of a strong domestic shipbuilding industry, it will continue to support the industry's sustainable development through a long-term approach to federal procurement.
- Our Government will also explore ways to better protect workers when their employers go bankrupt.

Making Canada the Best Place for Families

Regardless of profession or trade, of industry or region, Canadians have always striven toward a common objective — to make a home and nurture a family. For many Canadians, there can be no greater accomplishment than to provide for their children, to contribute to the local community, and to live in a safe and secure country. Our Government shares and supports these aspirations.

To help Canadian families to balance work and family life, our Government introduced the Universal Child Care Benefit to provide \$100 per month for each child under the age of six. This is direct financial support to working families that gives them the freedom to choose the best child care for them. Our Government will strengthen this benefit for sole-support, single-parent families.

l'industrie nucléaire du Canada puisse profiter des possibilités qu'offre la renaissance nucléaire mondiale, en commençant par la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée.

Enfin, notre stratégie pour l'économie doit réunir les conditions nécessaires pour assurer le succès dans les industries qui sont à la base de la prospérité du Canada et qui soutiennent des milliers de collectivités rurales et urbaines.

- Notre gouvernement établira des partenariats avec l'industrie forestière afin de pénétrer de nouveaux marchés et de déployer de nouvelles technologies, tout en respectant l'Accord sur le bois d'œuvre résineux conclu avec les États-Unis.
- Il déposera un projet de loi visant à moderniser le système de gestion des pêches du Canada, qui est désuet.
- Il prendra des mesures pour soutenir le secteur compétitif de l'élevage et améliorer l'accès aux marchés des produits agricoles. Notre gouvernement assurera également une plus grande liberté de choix comme il a été voté par la vaste majorité des producteurs d'orge de l'Ouest, et il continuera à défendre la gestion de l'offre dans les secteurs des produits laitiers et de la volaille.
- Les petites et les moyennes entreprises constituent un moteur de l'économie canadienne, et elles sont responsables de la création de la plupart des nouveaux emplois. Pour les aider, notre gouvernement continuera à cerner et à supprimer les règlements non nécessaires néfastes pour l'emploi, ainsi que les obstacles à la croissance.
- Notre gouvernement prendra d'autres mesures afin d'appuyer la compétitivité des fabricants canadiens. Puisqu'il reconnaît l'importance stratégique d'une industrie canadienne solide de construction navale, il continuera à appuyer son développement durable par l'entremise d'une approche à long terme concernant les marchés fédéraux.
- Notre gouvernement explorera aussi des moyens permettant de mieux protéger les travailleurs lorsque leur employeur fait faillite.

Faire du Canada un lieu privilégié pour les familles

Peu importe leur profession ou leur métier, l'industrie ou la région où ils travaillent, les Canadiennes et les Canadiens ont toujours tendu vers un but commun, à savoir fonder un foyer et veiller à l'épanouissement de leur famille. Pour de nombreux Canadiens, il n'existe pas de réalisation plus importante que celle d'assurer l'avenir de leurs enfants, d'apporter une contribution à leur collectivité et de vivre dans un pays sécuritaire. Notre gouvernement partage et appuie ces aspirations.

Afin d'aider les Canadiens à établir un équilibre entre leur vie professionnelle et leur vie personnelle, notre gouvernement a créé la Prestation universelle pour la garde d'enfants, laquelle prévoit l'octroi de 100 \$ par mois par enfant âgé de moins de six ans. Il s'agit là d'une aide financière directe pour les parents qui travaillent, une aide qui leur donne la liberté de choisir le type de garde d'enfants qui leur convient le mieux. Notre gouvernement renforcera cette aide à l'intention des familles monoparentales qui n'ont qu'un seul soutien.

Protecting the health and safety of Canadians and their families is a priority of our Government. This commitment was reflected in its decision to secure the H1N1 vaccine for every Canadian. To assure parents that their children's food, medicine and toys are safe, our Government will reintroduce legislation to protect Canadian families from unsafe food, drug and consumer products. Our Government will respect the wishes of Canadians by reintroducing the consumer product safety legislation in its original form.

Our Government will continue to strengthen Canada's food safety system.

It will ensure that families have the information they need to make informed choices and it will hold those who produce, import and sell goods in Canada accountable for the safety of Canadians.

To prevent accidents that harm our children and youth, our Government will also work in partnership with non-governmental organizations to launch a national strategy on childhood injury prevention.

Just as we know that parents are in the best position to make decisions for their families, the best solutions to the diverse challenges confronting Canada's communities are often found locally. Every day, the power of innovation is seen at work in communities across this country, as citizens, businesses and charitable groups join forces to tackle local problems.

Too often, however, grassroots efforts are hobbled by red tape. Too often, local solutions are denied access to government assistance because they do not fit the bureaucratic definition of the problem. Too often, the efforts of communities falter not on account of a lack of effort or heart, but because of a lack of expertise to turn good ideas into reality.

- Our Government will take steps to support communities in their efforts to tackle local challenges.
- It will look to innovative charities and forward-thinking private-sector companies to partner on new approaches to many social challenges.
- To recognize the enormous contribution volunteers make to Canada, our Government will also establish a prime ministerial award for volunteerism.

Our communities are built on the rule of law, the cornerstone of peace, order and good government. The law must protect everyone, and those who commit crimes must be held to account. Canadians want a justice system that delivers justice. We know we can protect ourselves without compromising the values that define our country.

La protection de la santé et de la sécurité des Canadiens et de leur famille est une priorité de notre gouvernement. Cet engagement sous-tendait sa décision de disposer d'une dose du vaccin H1N1 pour chaque Canadienne et Canadien. Pour rassurer les parents quant à la sécurité des aliments, des médicaments et des jouets de leurs enfants, notre gouvernement présentera de nouveau des projets de loi visant à protéger les familles canadiennes contre les aliments, les médicaments et les produits de consommation qui posent un risque. Notre gouvernement respectera la volonté des Canadiens en déposant de nouveau le projet de loi sur la sécurité des produits de consommation dans sa forme originale.

Notre gouvernement poursuivra ses efforts en vue de renforcer notre système d'assurance de la salubrité des aliments.

Il veillera à ce que les familles disposent de l'information nécessaire pour faire des choix éclairés, et à ce que ceux qui produisent, importent ou vendent des produits de consommation au Canada répondent de la sécurité des Canadiens.

De plus, afin de prévenir les accidents qui blessent nos enfants et nos jeunes, le gouvernement travaillera de concert avec des organismes non gouvernementaux dans le but de lancer une stratégie nationale pour la prévention des blessures chez les jeunes.

Tout comme les parents sont les mieux placés pour prendre les décisions qui touchent leur famille, c'est souvent dans les collectivités mêmes que nous trouvons les meilleures solutions aux défis variés qui s'y posent. Tous les jours, partout au pays, nous constatons les effets puissants de l'innovation dont font preuve les citoyens, les entreprises et les organismes de bienfaisance lorsqu'ils unissent leurs efforts pour lutter contre des problèmes locaux.

Trop souvent, cependant, des lourdeurs administratives viennent entraver ces initiatives populaires. Trop souvent, les solutions locales ne peuvent pas faire l'objet d'une aide du gouvernement, car elles ne correspondent pas à la conception bureaucratique du problème. Trop souvent, les initiatives des collectivités ne portent pas fruit, non par manque d'effort ou de volonté, mais en raison d'un manque d'expertise qui aurait permis de concrétiser de bonnes idées.

- Notre gouvernement prendra les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux.
- Il établira des partenariats avec des organismes de bienfaisance novateurs et des entreprises du secteur privé axées sur l'avenir en vue de concevoir de nouvelles solutions à de nombreux problèmes sociaux.
- Dans le but de souligner la formidable contribution des bénévoles au Canada, notre gouvernement créera un prix du Premier ministre pour le bénévolat.

Nos collectivités sont fondées sur la primauté du droit, pierre angulaire de la paix, de l'ordre et d'un bon gouvernement. Le droit doit assurer la protection de tous les citoyens, tandis que ceux qui commettent des crimes doivent rendre des comptes. Les Canadiens recherchent un système juridique qui rend justice. Nous savons que nous pouvons veiller à notre protection sans compromettre les valeurs qui définissent le Canada.

Our Government acted decisively to crack down on crime and ensure the safety and security of our neighbourhoods and communities. It introduced laws mandating prison sentences for gun crimes, toughening sentencing for dangerous criminals, raising to 16 from 14 the age of protection from adult sexual predators, and ensuring that criminals serve sentences that reflect the severity of their crimes.

Our Government will now focus on the further protection of children, women and victims of white-collar crime.

- It will protect the most vulnerable members of society: our children. It will introduce legislation to increase the penalties for sexual offences against children as well as legislation to strengthen the sex offender registry. It will protect children from Internet luring and cyber abuse.
- Our Government will also ensure the youth criminal justice system responds strongly to those few who commit serious and violent crimes, while focusing on the rehabilitation of all young offenders.
- Our Government will propose laws ensuring that for multiple murderers, life means life and requiring that violent offenders serve their time in jail, not in the luxury of home. It will reintroduce tough legislation to combat the organized criminal drug trade. Our Government will respect the will of Canadians by reintroducing this legislation in its original form.
- Our Government will take additional action to address the disturbing number of unsolved cases of murdered and missing Aboriginal women. The Sisters in Spirit initiative has drawn particular attention to this pressing criminal justice priority.
- Our Government will also introduce legislation to crack down on white-collar crime and secure justice for victims through tougher sentences. Hard-working Canadians who entrust their retirement savings to others have a right to see that trust honoured.

Justice must be effective, swift and true. It must also be fair to victims of crime.

- To ensure justice is effective, our Government will introduce legislation to give police investigative powers for the twenty-first century. Canada's police officers and chiefs have asked for these vital tools to stay ahead of the tactics adopted by today's criminals.
- To ensure justice is delivered swiftly, our Government will introduce legislation to improve criminal procedures to cut the number of long, drawn-out trials.
- Our Government will also offer tangible support to innocent victims of crime and their families. It will give families of murder victims access to special benefits under Employment Insurance. It will introduce legislation to give employees of

Notre gouvernement a pris des mesures décisives pour enrayer le crime et assurer la sécurité de nos quartiers et collectivités. Il a présenté des projets de loi établissant des peines d'emprisonnement obligatoires pour les crimes commis avec l'aide d'une arme à feu; il a renforcé les peines pour les criminels dangereux; il a fait passer de 14 à 16 ans l'âge auquel on protège les jeunes contre les prédateurs sexuels adultes; et il a fait en sorte que les criminels soient assujettis à une peine qui reflète la gravité du crime qu'ils ont commis.

Notre gouvernement s'emploiera maintenant à assurer une meilleure protection des enfants, des femmes et des victimes des crimes économiques.

- Il protégera les membres les plus vulnérables de la société qui sont nos enfants. Il déposera des projets de loi afin de durcir les peines pour les infractions sexuelles visant des enfants et de renforcer le registre des délinquants sexuels. Il protégera les enfants contre le leurre et l'exploitation par Internet.
- Notre gouvernement veillera aussi à ce que le système de justice pénale pour les adolescents réagisse énergiquement contre les quelques auteurs de crimes graves et violents, tout en favorisant la réadaptation de tous les jeunes délinquants.
- Notre gouvernement proposera des mesures législatives pour faire en sorte que les auteurs de meurtres multiples condamnés à perpétuité purgent leur peine jusqu'au bout et que les délinquants violents purgent la leur en prison, et non dans le confort de leur domicile. Il déposera de nouveau un projet de loi sévère pour lutter contre les activités de commerce de la drogue du crime organisé. Notre gouvernement respectera la volonté des Canadiens en déposant de nouveau ce projet de loi dans sa forme originale.
- Notre gouvernement prendra des mesures additionnelles pour réduire le nombre dérangeant d'affaires non élucidées de meurtre et de disparition de femmes autochtones. L'initiative des Sœurs par l'esprit a attiré une attention particulière sur cette grande priorité de la justice pénale.
- Notre gouvernement déposera aussi un projet de loi prévoyant des peines plus sévères afin de lutter contre les crimes économiques et d'obtenir justice pour les victimes. Les travailleurs canadiens qui confient leur épargne-retraite à des conseillers sont en droit d'exiger qu'ils honorent cette confiance.

La justice doit être efficace, expéditive et authentique. Elle doit aussi être équitable envers les victimes d'actes criminels.

- Pour faire en sorte que la justice soit efficace, notre gouvernement présentera un projet de loi pour donner à la police des pouvoirs d'enquête dignes du XXI^e siècle. Les chefs et les agents de police du Canada ont réclamé ces outils essentiels afin d'être toujours un pas en avant des tactiques utilisées par les criminels d'aujourd'hui.
- Afin que la justice soit administrée avec célérité, notre gouvernement déposera une mesure législative qui permettra d'améliorer les procédures pénales pour réduire le nombre de procès longs, voire interminables.
- Notre gouvernement offrira également un appui concret aux innocentes victimes d'actes criminels et à leur famille. Les membres des familles des victimes de meurtre auront accès aux prestations spéciales d'assurance-emploi. Notre

federally regulated industries the right to unpaid leave if they or members of their families are victimized by crime. And our Government will introduce legislation to make the victim surcharge mandatory, to better fund victim services.

Just as criminals threaten Canadians' personal safety, terrorists threaten our country's security. Our peaceful, prosperous and pluralistic society is one of the safest places in the world to live. Yet Canada faces real, significant and shifting threats. Our Government will take steps to safeguard Canada's national security.

- It will make travel by air safer by employing the latest screening practices and detection technologies for passengers and cargo. While the costs of air security must be borne by businesses and individuals who use air transport, our Government will ensure their contribution is invested responsibly and effectively, and delivers measurable results.
- It will introduce a new biometric passport that will significantly improve security.
- It will modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime.
- Working with provinces, territories and the private sector, our Government will implement a cyber-security strategy to protect our digital infrastructure.

Standing Up for Those Who Helped Build Canada

Canadians believe sacrifice and hard work should be recognized. As we strive to create an even better future for our families and communities, our Government will stand up for those who built and defended this country.

Superior health care and quality of life mean that Canadians now enjoy one of the longest life expectancies in the world. As more and more Canadians enter their golden years, our Government will seek to enhance their well-being during the retirement that they have earned. This demographic shift poses a challenge to the sustainability of our social programs and our economy. Our Government will meet the demands of the aging population.

Our Government has taken numerous measures to assure our senior citizens that Canada's retirement income system is the strongest in the world. Among other measures, our Government has introduced Tax Free Savings Accounts and income splitting for Canada's pensioners.

- To support seniors and those planning for retirement, our Government will continue to work with the provinces and territories on options to further strengthen Canada's retirement income system.

gouvernement présentera une mesure législative pour offrir aux employés des secteurs sous réglementation fédérale le droit à un congé sans solde si eux-mêmes ou des membres de leur famille sont victimes d'un acte criminel. Et pour mieux financer la prestation de services aux victimes, notre gouvernement déposera un projet de loi pour rendre obligatoire la suramende compensatoire.

À l'instar des criminels qui menacent la sécurité personnelle des Canadiens, les terroristes menacent la sécurité de notre pays. Notre société paisible, prospère et pluraliste est l'une des plus sûres du monde. Pourtant, le Canada doit faire face à des menaces réelles, graves et changeantes. Notre gouvernement prendra des mesures pour assurer la sécurité nationale du Canada.

- Il accroîtra la sécurité aérienne en employant pour les voyageurs et les marchandises des pratiques de filtrage et des technologies de détection de pointe. Les coûts de la sécurité aérienne devront être absorbés par les entreprises et les personnes qui utilisent le transport aérien, mais notre gouvernement veillera à ce que leur contribution soit investie de façon responsable et efficace, et donne des résultats mesurables.
- Il adoptera un nouveau passeport biométrique qui améliorera grandement la sécurité.
- Il modernisera les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé.
- De concert avec les provinces, les territoires et le secteur privé, notre gouvernement mettra en œuvre une stratégie de cybersécurité pour protéger nos infrastructures numériques.

Défendre ceux et celles qui ont aidé à bâtir le Canada

Les Canadiennes et les Canadiens croient que le sacrifice et le dévouement méritent d'être reconnus. Désireux de créer un avenir encore meilleur pour nos familles et nos collectivités, notre gouvernement défendra ceux et celles qui ont bâti et protégé notre pays.

Grâce à l'excellence de nos soins de santé et de notre qualité de vie, l'espérance de vie des Canadiens est aujourd'hui parmi les plus longues du monde. Notre gouvernement s'efforcera d'accroître le bien-être des Canadiens de plus en plus nombreux qui profitent d'une retraite bien méritée. Cette évolution démographique représente un défi en ce qui a trait à la viabilité de nos programmes sociaux et de notre économie. Notre gouvernement répondra aux besoins de la population vieillissante.

Ainsi, notre gouvernement a pris de nombreuses mesures afin d'assurer nos aînés que le système de revenu de retraite du Canada est le meilleur du monde. Entre autres, nous avons instauré les comptes d'épargne libre d'impôt et le partage du revenu des retraités du Canada.

- Afin d'appuyer les personnes âgées et celles qui préparent leur retraite, notre gouvernement continuera à collaborer avec les provinces et les territoires dans le cadre de diverses mesures visant à renforcer davantage le système de revenu de retraite du Canada.

- In recognition of the contributions seniors make to society, our Government will support legislation establishing Seniors Day.

Just as generations of Canadians worked on the home front to build this great country, so too have generations of veterans fought to defend Canada and Canadian values around the world. We are reminded of the bravery and sacrifice of those who serve in our armed forces as we celebrate this year's centenary of the Royal Canadian Navy and as we mark the passing of John Henry Foster Babcock, the last surviving Canadian veteran of World War I. A national day of commemoration will be held on Vimy Ridge Day, April 9, to celebrate the contribution his generation made to the cause of freedom.

Today, however, a new generation of men and women in uniform continues to stand up for the values and principles Canadians hold dear. In Afghanistan, the Canadian Forces prepare for the end of the military mission in 2011 with the knowledge that — through great sacrifice and with great distinction — their efforts saved Kandahar province from falling back under Taliban control. After 2011, our effort in Afghanistan will focus on development and humanitarian aid.

In Haiti, the Canadian Forces have taken the lessons learned in Afghanistan and put them to use in very different circumstances. Their speed and effectiveness in deployment were and are unsurpassed in the world.

To serve Canada in the profession of arms is an extraordinary and honourable acceptance of risks, many of which cannot be foreseen, and all of which may have profound personal consequences for those who assume them. Our Government has supported our men and women in uniform not only in words, but by making the investments necessary to rebuild Canada's military. Our Government will continue to stand up for our military and our veterans.

- Our Government will change the unfair rules restricting access to benefits under Employment Insurance for military families who have paid into the system for years.
- To further commemorate the sacrifices of our armed forces, our Government will bring individuals, groups and businesses together to build community war memorials.
- Our Government has established the New Veterans Charter and an ombudsman, expanded the Veterans Independence Program and, in recognition of the gallant service of Allied veterans who fought alongside Canadian troops during the Second World War and the Korean War, reinstated benefits under the War Veterans Allowance Act. Our Government will continue to modernize support systems for Canadian veterans.

Honouring those who built this country includes recognizing the contribution of those who make their living on the land and the realities of rural life in Canada. Our Government will continue to support legislation to repeal the wasteful and ineffective long-gun registry that targets law-abiding farmers and hunters, not criminals.

- En reconnaissance de l'apport des personnes âgées à la société, notre gouvernement appuiera l'institution dans la loi d'une journée des aînés.

Tout comme des générations de Canadiens ont œuvré à l'intérieur de nos frontières à bâtir notre grand pays, des générations d'anciens combattants ont combattu pour le Canada et les valeurs canadiennes partout dans le monde. Nous nous rappelons la bravoure et le dévouement de nos soldats en cette année où nous célébrons le centenaire de la Marine royale du Canada et soulignons le décès de M. John Henry Foster Babcock, dernier ancien combattant canadien de la Première Guerre mondiale. À cet égard, une journée nationale de commémoration sera observée le Jour de la bataille de Vimy, le 9 avril, en l'honneur de la contribution de cette génération de Canadiens à la cause de la liberté.

Aujourd'hui, une nouvelle génération de militaires canadiens continue de défendre les valeurs et les principes chers à notre nation. En Afghanistan, les Forces canadiennes préparent la fin de la mission militaire en 2011, fortes de la certitude que — après avoir consenti d'énormes sacrifices et s'être grandement distinguées — leurs efforts ont évité à la province de Kandahar de retomber sous le joug des talibans. Après 2011, nos efforts en Afghanistan seront axés sur le développement et l'aide humanitaire.

En Haïti, les Forces canadiennes ont appliqué à des circonstances très différentes les leçons apprises en Afghanistan. La rapidité et l'efficacité de leur déploiement restent inégalées de par le monde.

Ceux et celles qui servent le Canada par le métier des armes prennent l'extraordinaire et honorable décision d'accepter des risques souvent imprévisibles et potentiellement lourds de profondes conséquences personnelles. Notre gouvernement soutient nos militaires, non seulement en paroles, mais par les investissements nécessaires à la reconstruction des Forces armées du Canada. Notre gouvernement continuera d'appuyer nos militaires et nos anciens combattants.

- Notre gouvernement modifiera les règles injustes qui restreignent l'accès aux prestations d'assurance-emploi des familles militaires qui cotisent au régime depuis des années.
- En commémoration des sacrifices consentis par nos forces armées, notre gouvernement ralliera particuliers, groupes et entreprises en vue d'ériger des monuments commémoratifs de guerre dans les collectivités.
- Notre gouvernement a mis en place la nouvelle Charte des anciens combattants ainsi qu'un ombudsman. Il a également élargi le Programme pour l'autonomie des anciens combattants et, en reconnaissance de la vaillance des soldats alliés qui ont combattu aux côtés des troupes canadiennes pendant la Seconde Guerre mondiale et la guerre de Corée, il a restauré les prestations prévues par la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*. Notre gouvernement continuera de moderniser les mécanismes de soutien aux anciens combattants du Canada.

Nous ne pouvons honorer les bâtisseurs de notre pays sans reconnaître la contribution de ceux et celles qui vivent de la terre et la réalité de la vie rurale au Canada. Notre gouvernement continuera de prôner l'adoption d'une loi d'abrogation du registre des armes d'épaule, cet instrument onéreux et inefficace qui a une incidence non pas sur les criminels, mais sur les agriculteurs et les chasseurs respectueux des lois.

Our Government also recognizes the contributions of Canada's Aboriginal people. Too often, their stories have been ones of sorrow. Our Government will continue to build on its historic apology for the treatment of children in residential schools.

- After settling 17 specific claims since this Parliament began, it will continue to work to resolve additional claims.
- Having made safe drinking water and effective waste-water treatment on-reserve a national priority, our Government will introduce new legislative measures to further this goal.
- It is only 50 years ago that Aboriginal people in Canada were granted the right to vote. To further protect the rights of Aboriginal people, particularly women living on-reserve, our Government will take steps to ensure the equitable distribution of real property assets in the event of death, divorce or separation. It will also introduce legislation to comply with a recent court decision in order to address gender inequality under the Indian Act.

Strengthening a United Canada in a Changing World

Our values as Canadians are rooted in our history and in our institutions. Our parliamentary democracy, which brought together people of many lands, faiths and languages to live in harmony. Our federal system, which recognizes our differences, while advancing our unity. Our official languages. Our northern landscape.

We are a country whose story is still being written. Last month, Canadians took pride in the inspired performances of our Olympic athletes at the Winter Games in Vancouver and cheered when Alexandre Bilodeau won our first-ever Olympic gold medal on our own soil. But our athletes did not stop at just one. They surpassed the record for the most gold medals ever won at a Winter Olympics. We are proud of our medallists and the entire Canadian Olympic team. Next week, the Paralympic Games will officially begin and again we will cheer as our athletes take on the world. Our Government will continue to invest in world-class Canadian athletics.

A shared understanding of Canadian history unites us as citizens. Two years ago, we celebrated the 400th anniversary of the founding of Quebec City. This year we mark the quadricentenary of the settling of Cupids, Newfoundland and Labrador. Two years hence, our Government will engage millions of citizens and strengthen knowledge and pride in Canada by commemorating the bicentennial of the War of 1812, an event that was key to shaping our identity as Canadians and ultimately our existence as a country. That year Canadians will also celebrate the 60th anniversary of the accession of Her Majesty Queen Elizabeth II, Queen of Canada, and our

Notre gouvernement reconnaît également l'apport des peuples autochtones du Canada. Trop souvent, leur passé a été marqué par la douleur. Notre gouvernement continuera de prendre appui sur les excuses historiques qu'il a présentées aux enfants des pensionnats indiens pour les traitements qu'ils ont subis.

- Depuis le début de la présente législature, 17 accords sur des revendications ont été signés, et notre gouvernement continuera de travailler à en conclure d'autres.
- Après avoir défini comme priorité nationale l'approvisionnement en eau potable et le traitement efficace des eaux usées dans les réserves, notre gouvernement présentera de nouvelles mesures législatives à cet égard.
- Les peuples autochtones du Canada disposent du droit de vote depuis seulement 50 ans. Afin de protéger davantage leurs droits, particulièrement ceux des femmes qui vivent dans les réserves, notre gouvernement prendra des mesures pour s'assurer de la répartition équitable des biens immobiliers en cas de décès, de divorce ou de séparation. Il déposera également un projet de loi pour se conformer à une décision judiciaire récente visant à aplanir les inégalités entre hommes et femmes aux termes de la Loi sur les Indiens.

Renforcer un Canada uni dans un monde en évolution

Nos valeurs en tant que Canadiennes et Canadiens plongent leurs racines dans notre histoire et nos institutions. Notre démocratie parlementaire, qui rassemble dans l'harmonie des gens d'origines, de croyances et de langues diverses. Notre système fédéral, qui reconnaît nos différences, tout en faisant la promotion de l'unité de notre pays. Nos langues officielles. Nos paysages nordiques.

Notre pays laisse encore couler de l'encre sur les pages de son histoire. Le mois dernier, les Canadiens ont suivi avec fierté les performances inspirées de nos athlètes olympiques aux Jeux d'hiver de Vancouver. Ils ont applaudi Alexandre Bilodeau lorsqu'il a remporté notre toute première médaille d'or olympique en sol canadien. Mais nos athlètes ne se sont pas arrêtés là. Ils ont battu le record du plus grand nombre de médailles d'or jamais remportées lors des Jeux olympiques d'hiver. Nous sommes fiers de nos médaillés et de toute l'équipe olympique canadienne. La semaine prochaine, les Jeux paralympiques débiteront officiellement, et nous applaudirons de nouveau les athlètes nous représentant sur la scène mondiale. Notre gouvernement continuera à investir dans les disciplines sportives canadiennes de calibre international.

Une conscience commune de l'histoire canadienne nous unit comme citoyennes et citoyens. Il y a deux ans, nous avons célébré le 400^e anniversaire de fondation de la ville de Québec. Cette année, nous soulignons le quadricentenaire de la fondation de Cupids, à Terre-Neuve-et-Labrador. Dans deux ans, notre gouvernement conviera des millions de citoyens à approfondir leur connaissance du Canada et à en tirer fierté. Il les mobilisera en fait à l'occasion de la commémoration du bicentenaire de la guerre de 1812, un conflit qui a contribué à façonner l'identité canadienne et, par la suite, à donner naissance à notre pays. La même année, les Canadiens fêteront le 60^e anniversaire de

Government has established a Diamond Jubilee Committee to prepare for this historic occasion. Our Government will also ask Parliament to examine the original gender-neutral English wording of the national anthem.

We are a country founded on democracy. Our shared values and experiences must be reflected in our national institutions, starting with Parliament. To reflect the growing number of Canadians living in Ontario, British Columbia and Alberta, our Government will follow through on its commitment to address their under-representation, consistent with the fundamental, democratic, constitutional principle of representation by population in the House of Commons. It will propose legislation to increase voter participation by expanding advance voting in elections. Our Government also remains committed to Senate reform and will continue to pursue measures to make the upper chamber more democratic, effective and accountable.

Our Government recognizes the Public Service of Canada as a critical national institution. Our Government will continue to support the renewal of the Public Service and ensure it is ready for the changes required by the aging of its own and the wider Canadian labour force.

We are a bilingual country. Canada's two official languages are an integral part of our history and position us uniquely in the world. Building on the recognition that the Québécois form a nation within a united Canada, and the Roadmap for Canada's Linguistic Duality, our Government will take steps to strengthen further Canada's francophone identity. It will also continue to respect provincial jurisdiction and to restrict the use of the federal spending power.

We are a country with an Aboriginal heritage. A growing number of states have given qualified recognition to the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. Our Government will take steps to endorse this aspirational document in a manner fully consistent with Canada's Constitution and laws.

We are a country of immigrants. Our identities are bound up in the stories of ancestors from hundreds of lands. To share these stories, our Government will introduce legislation to establish Pier 21 in Halifax — the site where so many began their Canadian journey — as Canada's National Museum of Immigration. It will continue to work with the provinces to strengthen recognition of foreign credentials through the Pan-Canadian Framework for the Assessment and Recognition of Foreign Qualifications. To better protect would-be immigrants, our Government will take steps to shut down unscrupulous immigration consultants. Our Government will also introduce legislation to speed up the revocation of citizenship of those who have concealed their war crimes.

We are a country of refuge. For those victimized by disaster in their homeland or facing persecution by their own governments, Canada is a beacon. When disaster struck in Haiti, our Government accelerated the adoption process for Haitian orphans. And it is allowing Haitians temporarily in Canada to extend their stays. To remove the years of uncertainty often faced

l'avènement de Sa Majesté la reine Elizabeth II, Reine du Canada, et notre gouvernement a chargé un comité du jubilé de diamant de préparer cet événement historique. Notre gouvernement demandera également au Parlement d'examiner la formulation anglaise neutre de la version originale de l'hymne national.

Notre pays est fondé sur la démocratie. Nos valeurs et nos expériences communes doivent trouver leur écho dans nos institutions nationales, à commencer par le Parlement. Afin de tenir compte du nombre croissant de Canadiens qui vivent en Ontario, en Colombie-Britannique et en Alberta, notre gouvernement donnera suite à son engagement de remédier à leur sous-représentation, comme le veut le principe démocratique et constitutionnel fondamental de la représentation selon la population à la Chambre des communes. Il proposera une loi visant à accroître la participation électorale en augmentant les possibilités de voter par anticipation aux élections. L'engagement de notre gouvernement envers la réforme du Sénat demeure ferme, et nous allons poursuivre nos efforts pour rendre la chambre haute plus démocratique, plus efficace et plus responsable.

Notre gouvernement reconnaît l'importance de la fonction publique du Canada en tant qu'institution nationale. Il continuera d'appuyer son renouvellement et veillera à ce qu'elle soit prête à faire face aux changements que nécessitent le vieillissement de son effectif et celui de la population active du Canada en général.

Notre pays est bilingue. Les deux langues officielles du Canada font partie intégrante de notre histoire et nous confèrent un avantage unique dans le monde. Dans la foulée de la reconnaissance que les Québécois forment une nation au sein d'un Canada uni, et de l'établissement de la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne, notre gouvernement prendra des mesures en vue de renforcer davantage l'identité francophone du Canada. Il continuera également à respecter les champs de compétence des provinces et à restreindre l'emploi du pouvoir fédéral de dépenser.

Notre pays a des racines autochtones. La Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones a reçu la reconnaissance conditionnelle d'un nombre grandissant d'États. Notre gouvernement prendra des mesures en vue d'appuyer ce document aspiratoire, dans le respect intégral de la Constitution et des lois du Canada.

Notre pays est une terre d'accueil. Nos identités puisent aux récits de nos ancêtres venus des quatre coins du monde. Pour les raconter, notre gouvernement déposera un projet de loi en vue de désigner, à titre de Musée national de l'immigration du Canada, le Quai 21 à Halifax — où tant de nos aïeux ont foulé le sol canadien pour la première fois. Il continuera de travailler avec les provinces à accroître la reconnaissance des titres de compétence étrangers au moyen du Cadre pancanadien d'évaluation et de reconnaissance des qualifications acquises à l'étranger. Afin de mieux protéger les candidats à l'immigration, notre gouvernement sévira contre les consultants en immigration sans scrupules. Notre gouvernement déposera aussi un projet de loi en vue d'accélérer la révocation de la citoyenneté des personnes ayant dissimulé leurs crimes de guerre.

Notre pays est une terre de refuge. Aux victimes de catastrophes dans leur pays d'origine ou de persécutions aux mains de leur propre gouvernement, le Canada offre une lueur d'espoir. Quand la catastrophe s'est abattue sur Haïti, notre gouvernement a accéléré le processus d'adoption d'orphelins haïtiens. De plus, il autorise la prolongation du séjour au Canada des Haïtiens ayant

by refugees in genuine need, while closing off avenues for those simply seeking a back door into the country, our Government will propose comprehensive reforms to the refugee system. It supports the establishment of a National Monument to the Victims of Communism and it will support legislation to establish a national Holocaust memorial.

We are a northern country. Canadians are deeply influenced by the vast expanse of our Arctic and its history and legends. Our Government established the Northern Strategy to realize the potential of Canada's North for northerners and all Canadians.

- It will create a world-class High Arctic Research Station.
- The Joint Review Panel on the Mackenzie Gas Project has completed its report. Our Government will reform the northern regulatory regime to ensure that the region's resource potential can be developed where commercially viable while ensuring a better process for protecting our environment.
- It will continue to give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution.
- Our Government will continue to vigorously defend Canada's Arctic sovereignty. It will continue to map our northern resources and waters. It will take action to increase marine safety and reduce pollution from shipping and other maritime traffic.
- Our Government will also work with other northern countries to settle boundary disagreements.

We are a country of unparalleled natural beauty. To further protect and preserve the diversity and health of our natural environment, our Government will bolster its Action Plan on Clean Water. And it will build on the creation of more than 85,000 square kilometres of national parks and marine conservation areas as part of its national conservation plan.

We are a country that stands up for what is right in the world. Canadians want their Government to do what is right, not what is popular. They want their country to carry its share of the work in international affairs, not just talk about it. And they want their Government to make only those commitments it intends to keep.

In the debate among nations, our Government will pursue a foreign policy that responds to changing times but remains anchored in Canadian values and an enlightened view of sovereignty that recognizes that national interests are often interconnected.

- Through our leadership this year of the North American, G8 and G20 summits, our Government will advocate greater investment in maternal and child health in developing countries. It will continue to push for stronger financial market regulation, modelled after

obtenu un visa temporaire. Afin d'éviter aux réfugiés véritables de subir des années d'incertitude, comme c'est souvent le cas, et de fermer l'accès à ceux qui cherchent à contourner le système, notre gouvernement proposera une réforme en profondeur du système d'octroi de l'asile. Il souscrit à l'établissement d'un Monument national aux victimes du communisme, et il appuiera un projet de loi visant l'édification d'un monument national de l'Holocauste.

Nous vivons dans un pays du Nord. La vaste étendue de l'Arctique, son histoire et ses légendes influencent profondément les Canadiens. Notre gouvernement a mis en place la Stratégie pour le Nord afin de concrétiser le potentiel du Nord du Canada au profit des gens du Nord et de tous les Canadiens.

- Il créera une station de recherche de l'Extrême-Arctique de calibre mondial.
- La Commission d'examen conjoint du Projet gazier Mackenzie a terminé son rapport. Notre gouvernement réformera le régime de réglementation appliqué dans le Nord. Ainsi, il fera en sorte que le potentiel en matière de ressources de la région soit exploité, là où cette option est viable sur le plan commercial. Simultanément, il garantira un meilleur processus afin de protéger notre environnement.
- Il continuera à donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et fera progresser le transfert des responsabilités aux territoires.
- Notre gouvernement continuera de défendre vigoureusement la souveraineté du Canada dans l'Arctique. Il continuera de dessiner la carte de nos ressources et eaux dans le Nord. Il prendra des mesures visant à accroître la sécurité maritime et à réduire la pollution découlant du transport et de tout autre trafic maritime.
- Notre gouvernement travaillera également de concert avec d'autres pays du Nord en vue de régler les désaccords sur les frontières.

Notre pays est d'une beauté naturelle inégalée. Afin de mieux protéger notre environnement naturel et de mieux en préserver la diversité, notre gouvernement renforcera son plan d'action pour l'assainissement de l'eau. De plus, il mettra sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation dans le cadre de son plan national de conservation.

Notre pays se bat pour défendre ce qui est juste dans le monde. Les Canadiens veulent que leur gouvernement se batte pour ce qui est juste plutôt que pour ce qui est populaire. Ils veulent que leur pays accomplisse sa part du travail sur la scène internationale, au lieu de s'en tenir aux paroles. Et ils souhaitent que leur gouvernement prenne uniquement les engagements qu'il compte honorer.

Au sein du débat entre les nations, notre gouvernement mènera une politique étrangère qui s'adapte aux temps qui changent, mais qui demeure ancrée dans les valeurs canadiennes et fondée sur une vision très éclairée de la souveraineté qui reconnaît l'interdépendance fréquente des intérêts nationaux.

- Grâce à notre leadership cette année dans le cadre du Sommet des leaders nord-américains et des sommets du G8 et du G20, notre gouvernement préconisera un investissement plus important dans le domaine de la santé maternelle et infantile dans les pays en développement. Il

Canada's world-leading practices. And it will oppose trade protectionism in all its guises.

- Our Government will use its voice to speak on behalf of Canada's commitment to global security and human rights.
- Recognizing the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to global peace and security, our Government will support the initiatives of President Obama and participate fully in the landmark Nuclear Security Summit in Washington in April.

Nowhere is a commitment to principled policy, backed by action, needed more than in addressing climate change. Our Government has advocated for an agreement that includes all the world's major greenhouse gas emitters, for that is the only way to actually reduce global emissions. And it has pursued a balanced approach to emissions reduction that recognizes the importance of greening the economy for tomorrow and protecting jobs today.

The Copenhagen Accord reflects these principles and is fully supported by the Government of Canada. Together with other industrialized countries, Canada will provide funding to help developing economies reduce their emissions and adapt to climate change. Here at home, our Government will continue to take steps to fight climate change by leading the world in clean electricity generation. And recognizing our integrated continental economic links, our Government will work to reduce emissions through the Canada-U.S. Clean Energy Dialogue launched last year with President Obama's administration.

Conclusion

Honourable Members of the Senate and Members of the Commons, you are charged with a most important task — to give voice to the values, concerns and aspirations of Canadians.

This is a year when the eyes of the world are on Canada.

A year in which our athletes are excelling here at home at the Olympic and Paralympic Games.

A year in which Canada will host world leaders at the North American, G8 and G20 summits.

A year in which Her Majesty Queen Elizabeth II will celebrate Canada Day with Canadians.

A year in which Canadians are leading the way in humanitarian efforts in Haiti, just as they are standing for freedom — at great cost — in Afghanistan.

continuera d'insister sur la mise en place d'une réglementation plus stricte des marchés financiers, façonnée en fonction des pratiques de calibre mondial du Canada. Il s'opposera également au protectionnisme commercial sous toutes ses formes.

- Notre gouvernement se servira de son influence pour faire valoir l'engagement du Canada à l'égard de la sécurité et des droits de la personne sur la scène mondiale.
- Notre gouvernement reconnaît le danger que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires en ce qui concerne la paix et la sécurité dans le monde. Notre gouvernement appuiera donc les initiatives du président Obama et participera pleinement au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington, en avril.

Un engagement à l'égard d'une politique fondée sur les principes, appuyée par la prise de mesures, s'impose plus que jamais pour s'attaquer aux changements climatiques. Notre gouvernement demeure le défenseur d'une entente visant les plus grands émetteurs de gaz à effet de serre du monde, puisqu'il s'agit de la seule façon de réellement diminuer les émissions à l'échelle du globe. Et il a adopté une approche équilibrée au chapitre de la réduction des émissions de gaz à effet de serre, qui tient compte de l'importance de rendre l'économie de demain plus verte et de protéger les emplois d'aujourd'hui.

L'Accord de Copenhague incarne ces principes et est entièrement appuyé par le gouvernement du Canada. En collaboration avec d'autres pays industrialisés, le Canada apportera une aide financière aux économies en développement pour leur permettre de réduire leurs émissions et de s'adapter aux changements climatiques. Au Canada, notre gouvernement continuera de faire progresser la lutte contre les changements climatiques en agissant comme chef de file mondial dans le secteur de la production d'électricité propre. Reconnaisant nos relations économiques intégrées à l'échelle du continent, notre gouvernement s'emploiera à réduire les émissions dans le cadre du Dialogue sur l'énergie propre entre le Canada et les États-Unis, qui a été amorcé l'an dernier avec l'administration du président Obama.

Conclusion

Honorables Sénateurs et Députés, la tâche qui vous est confiée est des plus importantes : exprimer les valeurs, les préoccupations et les aspirations des Canadiennes et des Canadiens.

Il s'agit d'une année où les yeux du monde entier sont tournés vers le Canada.

Il s'agit d'une année où nos athlètes se surpassent, ici même au pays, lors des Jeux olympiques et paralympiques.

Il s'agit d'une année où le Canada accueillera des dirigeants mondiaux à l'occasion du Sommet des leaders nord-américains et des sommets du G8 et du G20.

Il s'agit d'une année où Sa Majesté la reine Elizabeth II célébrera la fête du Canada en compagnie des Canadiens.

Il s'agit d'une année où les Canadiens prennent les devants dans le déploiement d'efforts humanitaires en Haïti, au moment où ils défendent la liberté — à grands frais — en Afghanistan.

And it is a year during which the Canadian economy is emerging from recession as one of the strongest and most resilient in the developed world.

These are all things of which Canadians can be justifiably proud.

They remind every Canadian that our citizenship is more than a contract to pay taxes in exchange for government services. To be Canadian is to show the world that people drawn from every nation can live in harmony. To seek peace but stand on guard for rights, democracy and the rule of law. To be resolute in confronting a global crisis and ambitious in planning for a more prosperous future.

The future to which Canadians aspire will not arrive by chance. Grand visions for a nation's future will come to nothing if not balanced by the means to pay for them. To realize the hopes Canadians hold for themselves and their families, the economy must remain our Government's single most urgent priority. Hope is borne on the wings of prosperity.

That is why tomorrow our Government will present a budget focused on jobs and growth — now and for the future.

Honourable Members, let us join together to build a stronger Canada and a stronger economy.

As you set about this vital work, I pray that Divine Providence guide you in your deliberations.

The Commons withdrew.

Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting resumed.

PRO FORMA BILL

The Honourable Senator Comeau presented to the Senate a Bill S-1, An Act relating to railways.

The Bill was read the first time.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the speech of Her Excellency the Governor General had been left in his hands.

The speech was read by the Honourable the Speaker.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu:

That the speech of Her Excellency the Governor General delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament be taken into consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Et il s'agit d'une année où l'économie canadienne sort de la récession comme étant l'une des économies les plus fortes et résilientes des pays développés.

Voilà des raisons pour lesquelles les Canadiens peuvent manifester leur fierté, et ce, à juste titre.

Ces faits rappellent à tous les Canadiens que leur citoyenneté représente bien plus qu'un contrat les engageant à payer des taxes et des impôts en échange de services gouvernementaux. Être Canadien signifie montrer au monde entier qu'il est possible pour les personnes de toutes les nationalités de vivre en harmonie. Rechercher la paix, tout en protégeant les droits, la démocratie et la primauté du droit. Être résolu à s'attaquer à une crise mondiale et être ambitieux dans la planification d'un avenir plus prospère.

L'avenir auquel aspirent les Canadiens ne se manifesterait pas par hasard. Les grandes visions de l'avenir d'une nation n'aboutiraient à rien si elles ne sont pas équilibrées par des mesures permettant de les financer. Pour aider les Canadiens à réaliser leurs rêves et ceux de leur famille, notre gouvernement doit faire en sorte que l'économie demeure sa priorité immédiate. En semant la prospérité, nous récolterons l'espoir.

Voilà pourquoi, demain, notre gouvernement présentera un budget misant sur la création d'emplois et la croissance — maintenant et pour l'avenir.

Honorables Sénateurs et Députés, unissons nos forces afin de bâtir un Canada plus fort et une économie plus forte.

Au moment d'entreprendre cette tâche fondamentale, je prie la Divine Providence de vous guider dans vos délibérations.

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

La séance reprend.

PROJET DE LOI FICTIF

L'honorable sénateur Comeau présente au Sénat un projet de loi S-1, Loi concernant les chemins de fer.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a en main une copie du discours de Son Excellence la Gouverneure générale.

L'honorable Président en donne lecture.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Boisvenu,

Que le discours du Trône que Son Excellence la Gouverneure générale a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement soit mis à l'étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, pursuant to rule 85(1), the Honourable Senators Di Nino, Fortin-Duplessis, Fraser, Greene, Hervieux-Payette, P.C., Martin, Munson, Robichaud, P.C. and Stewart Olsen be appointed a Committee of Selection to nominate:

- (a) a Senator to preside as Speaker pro tempore,
- (b) the Senators to serve on the several select committees, except the Committee on Conflict of Interest for Senators, during the present Session; and

That the Committee of Selection report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Letter from the Honourable Senator Raymond Lavigne addressed to the Clerk of the Senate pursuant to rule 136(5) of the *Rules of the Senate*.—Sessional Paper No. 3/40-12S.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:57 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que, conformément à l'article 85(1) du Règlement, les honorables sénateurs Di Nino, Fortin-Duplessis, Fraser, Greene, Hervieux-Payette, C.P., Martin, Munson, Robichaud, C.P., et Stewart Olsen forment un comité de sélection chargé de désigner :

- a) un sénateur qui assumera la présidence à titre intérimaire;
- b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers, sauf le Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, pendant la présente session;

Que le Comité de sélection fasse rapport le plus rapidement possible des noms des sénateurs ainsi désignés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Lettre de l'honorable sénateur Raymond Lavigne adressée au greffier du Sénat conformément à l'article 136(5) du *Règlement du Sénat*.—Document parlementaire no 3/40-12S.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 57 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5